

Némethné Thimar Márta

Magyaroktatás a Lille-i Egyetemen

A magyar szekció alábbiakban következő munkaterve egy tanévre szól. Az egyetemi tájékoztatóban évek óta változatlan formájában közlik, mivel ezen módosítani csak az egyetemi tanács hozzájárulásával lehetséges. Mindez magyarázatot ad a munkaterv viszonylag általános jellegére.

I. szint: A magyar mint finnugor nyelv

Bevezetés a magyar nyelv fonetikájába és morfológiájába

Beszédgyakorlatok

II. szint: Bevezetés a szintaxisba

Bevezetés a kontrasztív nyelvészetbe

Kultúrtörténeti fogalmak

Újság- és folyóirat-olvasás

Beszélt nyelvi gyakorlatok

A beszédgyakorlatok témái:

- Ismerkedés, bemutatkozás - telefonbeszélgetés - napi tevékenységek - vásárlás - orvosnál - vendégvárás, vendéglátás - utazási előkészületek, utazás - önéletrajz - hivatalos nyomtatványok kitöltése

A beszédgyakorlatok témái minden évfolyamon hasonlóak, de szókincsük és nyelvtanuk az adott évfolyam tudásanyagához igazodik.

III. szint: A magyar irodalom nagy irányzatai

XX. századi alkotók

A fordítás módszere és problémái

Igeidők és igemódok

Irodalom tematika

- Szimbolizmus. A francia szimbolizmus általános jellemzése és hatása a magyar irodalomra. Ady Endre költészete (a fordítások és az eredeti versek összevetése).

- A századelő kulturális életének általános jellemzése. A Nyugat irodalomszervező szerepe. Kosztolányi Dezső publicisztikai, prózaírói és költői művei (a fordítások és az eredeti művek összevetése).

- Krúdy Gyula, „a magyar Proust”, egy regényének elemzése

- József Attila élete, pályaképe az izmusoktól a szintézisig. Fontosabb verseinek és francia fordításainak összevetése.

- Klasszikus formák a világháború árnyékában. Idill és halál Radnóti Miklós költészetében.

- Mai magyar irodalmi tábló

Az irodalom tematika összeállítását alapvetően meghatározza, hogy milyen művek férhetők hozzá korszerű francia fordításban.

A történelmi áttekintés főbb fejezetei

- Általános bevezetés. Magyarország földrajzi áttekintése. A magyarság helye a világban.

- Őstörténet, a magyar nép etnogenezise

- A honfoglalás és az államalapítás kora

- Középkor: az Árpád-házi királyok, a gótikus és a reneszánsz Magyarország, Mátyás kora.

- Török hódoltság, a három részre szakadt ország. Az önálló Erdélyi Fejedelemség.

- Magyarország és a Habsburg birodalom a XVIII-XIX. században
- Az 1848/49-es forradalom és szabadságharc
- A Habsburg birodalom felbomlása. Magyarország az I. és a II. világháborúban.

- A személyi kultusz évei. Az 1956-os forradalom és következményei.

- A rendszerváltozás utáni Magyarország politikai, gazdasági és kulturális élete

Minden évfolyamon csoportonként heti két óra szeminárium van, idén egy csoport indult az első évfolyamon, két csoport a második évfolyamon és egy csoport a harmadik évfolyamon. Valamennyi órát a lektor tartja.

A magyar az I. évfolyamon második nyelvnek (ú.n. langue B-nek) vagy választott nyelvnek (langue en option) számít. Az első esetben a magyar nyelvet választókra év végén írásbeli és szóbeli vizsga vár, míg a második esetben csak írásbeli, ill. az angol szakosokra csak szóbeli. Az egyetem oktatási rendszerében különböző feltételek mellett hangolhatók össze bizonyos nyelvek, mivel ebben a rendszerben a különböző tantárgyakból szerzett pontok összeadódnak, és az összpontszám biztosíthatja a következő évfolyamra való átlépés jogát. Ezért van az, hogy bizonyos tanszékek (pl. az angol tanszék) csak a tanszéki vizsgák sikeres letétele után engedik a diákokat más nyelvből pontszerző vizsgákra. Ez természetes igény, így érthető, hogy a német és olasz tanszék is erőfeszítéseket tesz arra, hogy a más nyelvekből szerzett pontszámok kevésbé befolyásolják a főszakon való továbbjutást.

A fentiekben ismertetett program van annyira általános, hogy az egymást váltó lektorok saját arcukra formálhassák az órákat. Számomra például nyilvánvalóvá vált, hogy minden évfolyamon célszerű rövid magyar történelmi áttekintést adni, hiszen fel-feltűnnek magyar származású, a nyelvet jól beszélő, de a kulturális hagyományokról és a történelemről mit sem tudó diákok is.

Ami a nyelvórákat illeti, mindig több tankönyvből válogatom össze az anyagokat, s a következőkben a leggyakrabban használtakat sorolom föl. Ezek közül az idén elsősorban a Halló, itt Magyarország-ot és az Hongrois sans peine-t használok, természetesen kazettaikkal együtt.

- Békéssy G. - Mezei L. - Somos B.: 1000 szó magyarul. Tankönyvkiadó, Budapest 1990.
- Erdős J. - Kozma E. - Prileszky Cs. - Uhrmann Gy.: Színes magyar nyelvkönyv I - II. és munkafüzet. Tankönyvkiadó, Budapest 1980.
- Hungarian in Words and Pictures. Tankönyvkiadó, Budapest 1990.
- Erdős J. - Prileszky Cs.: Halló, itt Magyarország! Akadémiai Kiadó, Budapest 1992.
- Hlavacska E. - Hoffmann I. - Laczkó T. - Maticsák S.: HungaroLingua. Debreceni Nyári Egyetem, 1991.
- Kassai G. - Szende T.: Le hongrois sans peine. Paris 1989.
- Payne, J.: Colloquial Hungarian. London, 1987.
- Szili K. - Szalai Zs.: Lépésről lépésre. Ungarisch für Anfänger. Braunmüller, Wien 1990.